

```

=== / cccccccccc
    / cccccccccccccccccccc
    ! cccccccccccccccccccc

```

C.P. 102
St. Eustache
Quebec, J7R 4K5, Canada

Juillet / Aout 1982

Pour fêter notre premier anniversaire, voici le nouveau nom de cette publication, qui fut approuvé lors de la dernière assemblée générale. Proposé par Gerald Arbour, il se compose des deux mots clés qui concernent les vieux ponts couverts : PONT et AGE. Par "pontage", on désignait autrefois le tablier d'un pont, ou le plancher d'une grange, mais dans sa nouvelle forme le mot "Pont'age" représente maintenant cette publication qui évoluera, avec le temps, vers une véritable revue au sujet des ponts couverts québécois. Dès l'année prochaine, le nombre de "Pont'age" sera fixé à quatre, soit un par saison. Le prochain sera donc celui d'Automne 82. Le 30 septembre est la date limite pour nous envoyer vos articles pour qu'ils soient inclus dans cette édition.

La dernière assemblée générale du 12 juin a eu lieu à la halte routière de Ayers Cliffs, dans les Cantons de l'Est. Treize membres, certains le devenant à ce moment, ont participé à cette assemblée qui fut des plus intéressantes. Nous en profitons pour souhaiter la bienvenue aux trois nouveaux directeurs qui y furent élus: M. Joseph Conwill, de Pennsylvanie, au poste d'agent de liaison aux Etats-Unis; M. Gerald Arbour, de Montreal, au poste de directeur (#5); et M. Sylvain Forest, de St. Leonard d'Aston, au poste de directeur (#6). Tous les postes sont maintenant comblés et nous pourrons avancer plus efficacement.

La Journée se continua par la visite du pont de Fitch Bay, un souper en groupe et une présentation du film "Les Ponts Couverts de Silence" suivie de diapositives. Nous remercions les Ladouceur, Fernet, Bonnet, O'Mayer, Chartre, Fournier, Coulombe, Arbour, Conwill, S. Forest, Allard, G. Forest et Duff d'être venus s'impliquer dans leur société. Nous sommes certains que tous ont apprécié leur Journée.

La prochaine assemblée sera l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le premier samedi d'octobre, soit le 2, à 13:00. Le lieu de rencontre sera la polyvalente de St. Leonard d'Aston, dans le comté de Nicolet. Ce village est situé sur la route 155, entre l'autoroute 20 et le fleuve. L'endroit est facile d'accès.

Nous irons, en fin d'après-midi, visiter les ponts couverts de St. Celestin et de Precieux-Sans. Ces deux ponts ont récemment ete repeintures, profitez de l'occasion pour les voir ou les revoir. Nous irons ensuite souper tous ensemble, pour finalement assister a un

spectacle tres special durant la soiree, a la Polyvalente. En effet, nous essayons d'obtenir que M. Richard Roy vienne nous presenter son montage de diapositives de ponts couverts. Notre president a eu la chance de voir ce montage et il semble que cela merite reellement un deplacement. Le lendemain, si les participants le desirent, nous pourrions visiter les ponts couverts des comtes d'Arthabaska et de Megantic.

Safari de la National Society for the Preservation of Covered Bridge

A la fin de Juillet a eu lieu le safari annuel de la N.S.P.C.B. qui se passait ici meme au Quebec. Une quinzaine de membre de cette societe sont venus visiter nos ponts couverts des comtes de Gatineau, Labelle et Abitibi. Tous ont beaucoup apprecie la beaute de nos ponts ainsi que l'hospitalite quebecoise. Ils en ont profite pour sensibiliser les gens demeurant pres de ces ponts a l'importance de cette partie de notre patrimoine. J'ai eu le plaisir de participer a une petite partie de leur safari dans la region de Mont-Laurier. Ces gens sont reellement formidables et la plupart sont membres de la S.Q.P.C. Ces visites entre les societes sont surement a encourager. Vous trouverez dans ces pages une photo que j'ai prise du groupe lorsque je les ai rencontres.

Archives

La S.Q.P.C., avec une annee d'existence, s'est deja interessee beaucoup a l'histoire de nos ponts couverts. Nous avons en effet deja retrace l'existence de pres de 550 ponts. De ces ponts nous ne savons que bien peu de chose. Nous avons donc decide de former des archives. Elles contiendront tout ce que nous pouvons trouver sur chacun de ces ponts: donnees techniques, histoire, PHOTOS, articles de journaux s'y rapportant, etc. Nous demandons donc a tous les membres de nous envoyer le plus de materiel possible, surtout des photos des ponts qui n'existent plus. Sur demande, tout materiel vous sera retourne; nous nous chargerons de faire des copies. Identifier le mieux possible vos photos, en utilisant le # de la liste generale ou une description la plus complete possible. Nous essayerons de standardiser le format des photos a 5" x 7", mais TOUS les formats sont les bienvenus. M. Gerald Arbour a la charge de constituer ces archives, mais pour eviter toute confusion, la seule adresse qui sera utilisee est celle du secretariat, c'est-a-dire, le casier postal 102, a St. Eustache, QC J7R 4K5. Merci a l'avance.

A vendre

La societe a en mains quelques "World Guide", publies par la N.S.P.C.B. Ces guides couvrent le monde entier et listent TOUS les ponts couverts connus (meme ceux d'Europe). Ils contiennent plus de 1400 ponts authentiques et quelques 630 ponts de fantaisie. Toute personne qui s'interesse serieusement aux ponts couverts se doit de posseder ce guide. Le cout est de \$7.00 canadiens, port paye. Ceci est une economie pour vous sur le prix americain, a cause de l'echange, et elle permet un liser sain a votre societe.

La deuxieme edition de la liste generale des ponts couverts quebecois ayant existes, ou existant encore est maintenant disponible. Elle contient plus de 530 ponts, ce qui est une nette amelioration sur la premiere edition que vous avez recue lors de votre abonnement. Les informations de cette liste seront mises a jour dans le "Pontage", au fur et a mesure que de "nouveaux" ponts seront trouves ou que l'information des autres sera completee. Cette liste, generee par ordinateur, a ete ameliorree en ce sens qu'elle contient maintenant les cantons et les coordonnees Mercator de chacun des ponts. Le cout est de \$3.00, port paye. Si vous aimez les ponts couverts quebecois, vous vous devez d'avoir cette liste...

Ces deux items sont disponibles par la poste, mais vous pourrez les acquerir le 2 octobre, lorsque vous viendrez a l'assemblee generale.

A l'aide

Une societe a but non lucratif comme la notre ne peut generalement pas se payer le luxe de gens specialises, meme si cela est quelquefois necessaire. Dans le but de pouvoir faire face a tout, la societe aimerait savoir si vous etes "specialiste" dans quelques chose. Si vous etes ingenieur ou menuisier, vous pouvez nous donner votre avis dans les cas de reparations de ponts, si vous etes

notaire ou avocat, vos conseils peuvent nous sauver de biens des problèmes lesaux, si vous êtes demenageur de maisons, nous auront peut-être besoin de vous pour savoir comment demenager un pont, etc... Peu importe ce que vous faites, nous avons surement besoin de vous; ne restez pas caches, faites vous connaître.

Recrutement

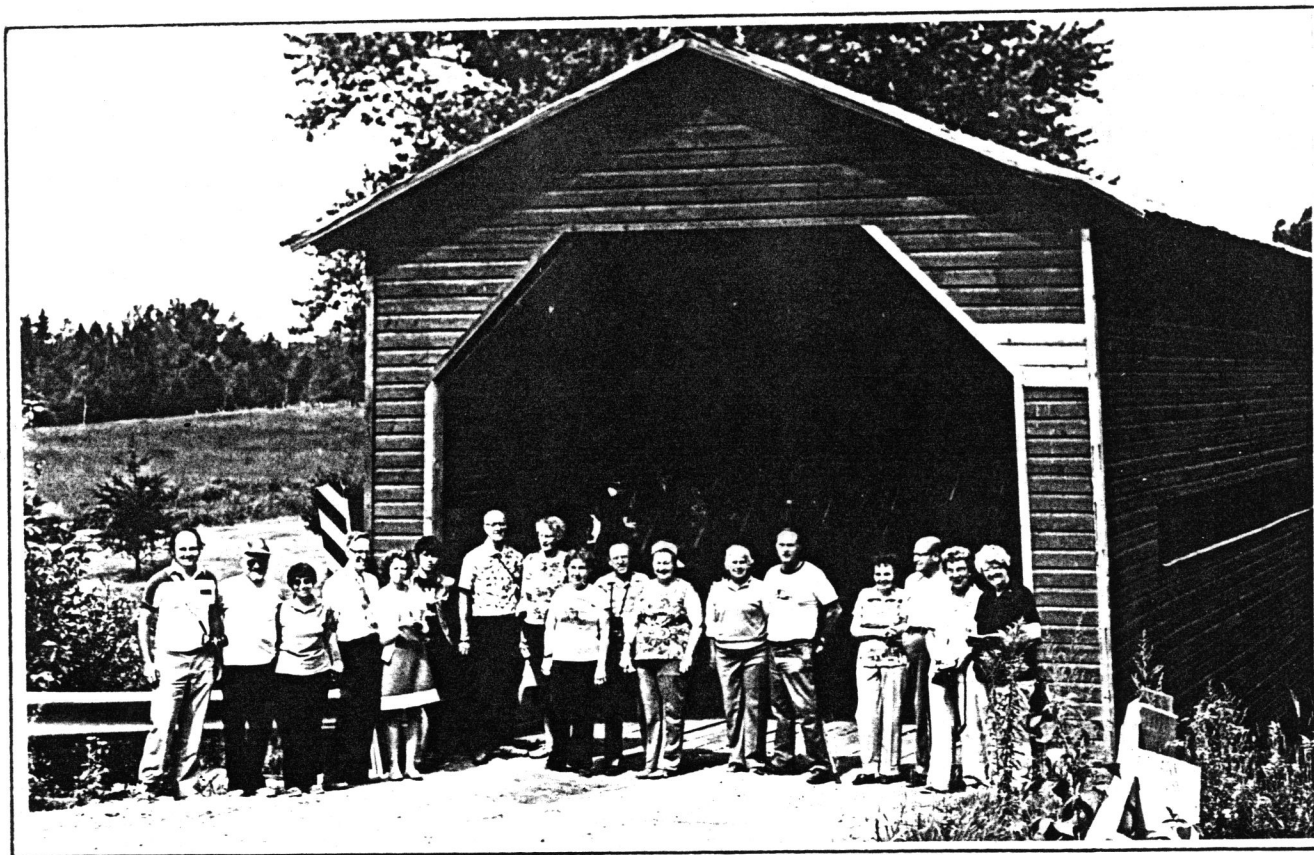
Avec une année d'existence, la société regroupe maintenant 67 membres. C'est beaucoup de chemin depuis la réunion de fondation, le 16 août 1981, mais c'est encore trop peu pour fonctionner efficacement. Nous faisons donc appel aux membres pour trouver d'autres membres. Faites connaître votre société, faites VOUS connaître.

Renouvellement

Les cartes de membres se terminent le 31 octobre 1982; il est donc temps de renouveler votre adhésion à la société et votre abonnement à "Pont'age". Pour vous éviter des problèmes, nous vous avons envoyé ce "Pont'age" avec un coupon que vous n'avez qu'à nous retourner le plus tôt possible (pourquoi ne pas le faire maintenant alors que vous y pensez?), avec votre cheque au montant indiqué sur le coupon. Si vos noms, adresses ou langue sont incomplets ou erronés, veuillez les changer dans l'espace prévu à cet effet. Merci de votre collaboration.

Bonne lecture et au 2 octobre prochain.

Pierre Duff



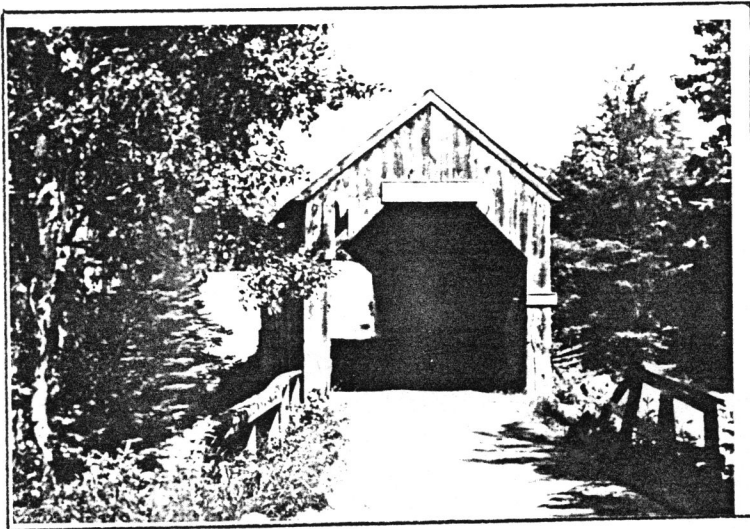
Les participants au safari annuel de la N.S.P.C.B. alors qu'ils visitaient le pont de l'Aigle, sur le ruisseau Desert, à Montcerf. De gauche à droite: Pierre Duff, George et Bea Chaplin, du New-Jersey, Arthur et Marie Hammer, de New-York, un Jeune suide de Maniwaki, Edward et Evelyn Thomas, administrateurs de la N.S.P.C.B., Marion Bonnet, présidente de la N.S.F.C.B., Laurence et Margaret Apley, de l'Indiana, Marjorie Prichard, de l'état de New York, William Jeffrey, du New Jersey, Evelyn et Robert Merrifield, du Massachusetts, Marjorie Bailey, présidente de l'Indiana Covered Bridge Society, et Marie Frazer, de l'Indiana.

photo par P. Duff

RAPPORT DE L'AGENT DE LIAISON AUX ETATS-UNIS

La collection des photos de Margaret Foster comprends plusieurs photos de ponts anciens du Québec. Il y a une photo d'un vieux pont couvert privé à Hillhurst, comté Compton, sur la rivière Coaticook, qui est disparu il y a environ 25 ans. Aux Etats-Unis les vieux ponts couverts privés sont très rares. Mais au Québec aujourd'hui nous tenons compte de ceux de St-Méthode, de Valcourt, et de St-Rémi de Tingwick, et du pont récemment disparu de St-Isidore de Dorchester. Y avait-il d'autres vieux ponts authentiques au Québec qui étaient privés?

Il y a plusieurs ans la Société nationale des Ponts Couverts des Etats-Unis (NSPCB) a visité "en safari" deux ponts couverts dans le comté Queens (Nouveau-Brunswick) sur la base militaire de Gagetown.



Le pont Wood Mills (55-09-11) sur la base Gagetown. Photo prise environ 1950 avant que la base fut créée. Collection Margaret Foster.

Etant donné que la base est en général fermée au public, ces ponts n'ont jamais été enregistrés dans le Guide Mondial des Ponts Couverts, mais il est probable qu'ils existent encore. De plus, selon Edward Thomas, on en a écouté dire d'un troisième, en pleine forêt, sur un chemin abandonné, que l'on ne peut voir que d'un hélicoptère. Quand l'armée prit la terre pour la base en 1953, il y avait sept ponts couverts dans ce domaine. Un peu de collectionneurs américains des ponts couverts ont voyagé là avant que la base fut créée, par exemple Mme. Foster, dont la collection inclut des photos des ponts couverts anciens des environs.

Voici les deux ponts connus qui existaient lors des safaris de l'NSPCB au Nouveau-Brunswick (et lors de ma visite en 1976):

55-09-11, Armstrong Corner, ruisseau Succor, pont Wood Mills, 63 pieds de longueur, une travée, ferme Howe

55-09-12, Unity, ruisseau Esquimalt, pont Esquimalt, 60 pieds de longueur, une travée, ferme Burr (style Nouveau-Brunswick)

AVIS IMPORTANT: A cause d'un vol chez le trésorier de l'NSPCB, plusieurs archives ont été perdues. Si vous avez payé pour devenir membre de l'NSPCB mais n'avez rien reçu, adressez-vous s'il vous plaît au trésorier pour qu'il puisse vous mettre sur la liste des membres:

Richard Capwell, NSPCB Treasurer, 526 Power Road, Pawtucket, R.I. 02860 U.S.A.

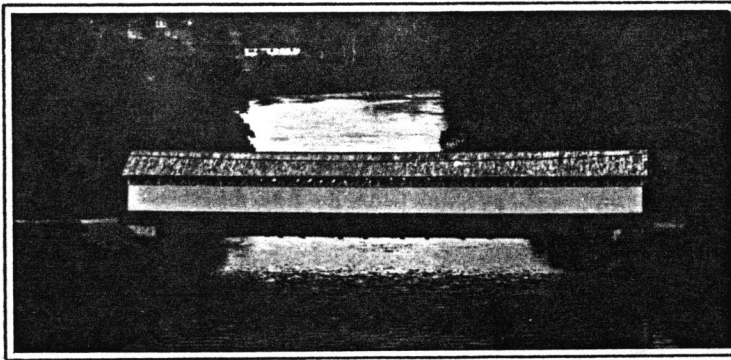
Voilà, une idylle des ponts couverts! Adlin Meyer et Marion Bonnet, de l'NSPCB, proposent de se marier. Nous avons rencontré le couple à Ayers Cliff le 12 juin; Marion Bonnet est président de l'NSPCB. Félicitations!

--Joseph Conwill, 14 juillet 1982.

LES PAYS d'en HAUT.

Vers 1880, sous l'impulsion du curé Labelle, s'amorce la colonisation systématique de la Vallée de la Rouge.

Cependant, la compagnie forestière Hamilton Brothers de Hawkesbury, Ont., exploitait déjà des chantiers dans la région. Ses activités se développèrent autour de trois établissements agricoles qui alimentaient les chantiers de la dite compagnie. Il s'agissait de la Ferme d'en Bas, située à la Conception canton de Clyde, la Ferme du Milieu canton Marchand, et finalement la Ferme d'en Haut, canton de Lynch-Mousseau, aujourd'hui l'Ascension. La Compagnie ouvrit également un chantier à la Macaza en 1872. Pour franchir les cours d'eau les colons utilisaient un système de chalands. Ces chalands seront graduellement abandonnés au profit de pont couverts en bois beaucoup plus sécuritaires. Le seul pont qui subsiste dans toute la Vallée de la Rouge est situé à la Macaza, surnommée la petite municipalité des ponts.. Il a été construit en 1904.



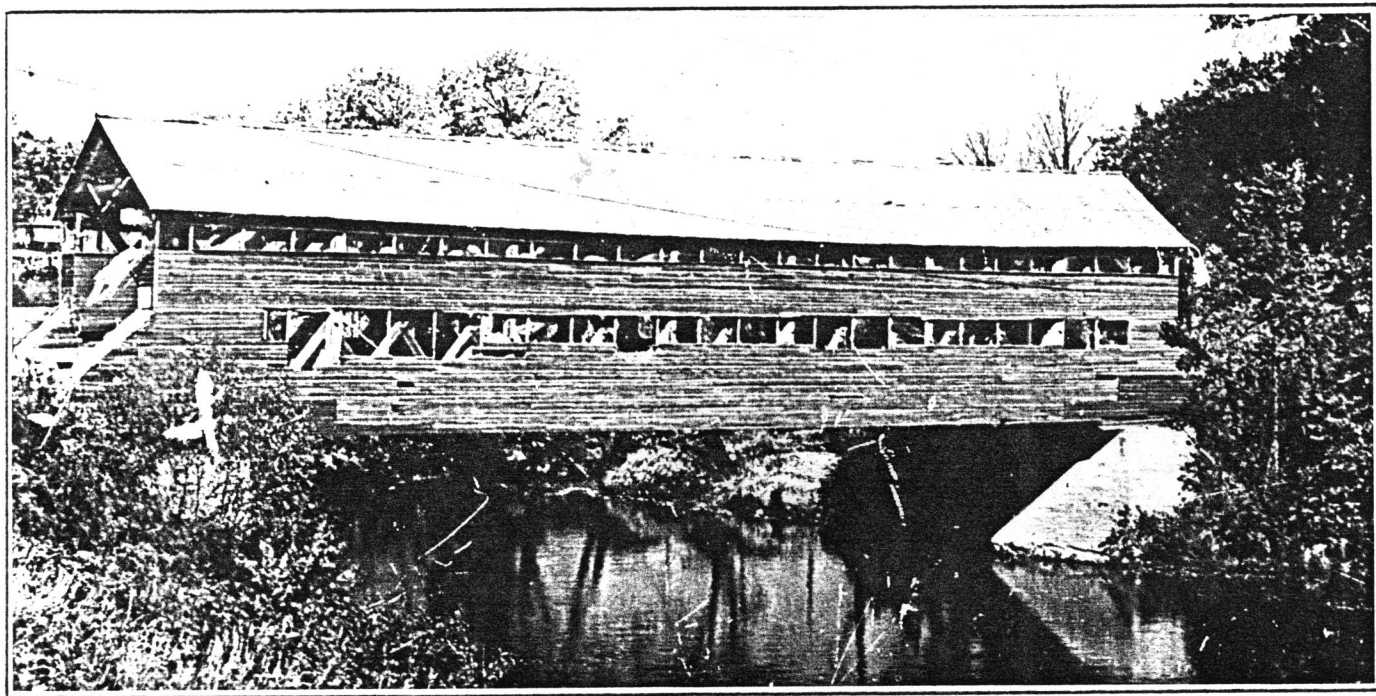
Empruntons donc ce pont et par le chemin de l'Annonciation revenons à la Ferme du Milieu, celle qui nous intéresse plus particulièrement. Construite vers les années 1870, elle comprenait plus de vingts lots.

La Macaza (6I-33-10)

Au printemps de 1880, quatre familles de colons quitteront la Ferme et passeront du côté ouest de la Rouge. Ce n'est plus qu'une question de temps avant qu'un pont ne devienne une nécessité.

En effet, dès 1888 le procès verbal du conseil canton Marchand indique que les gens biens pensants sont satisfaits de l'emplacement choisi par Joseph Bureau, agent du gouvernement et explorateur habile. On l'a vu à l'oeuvre quelques années plus tôt dans les cantons de Kiamika et Wabessee. On peut soupçonner qu'il a contribué à la construction de ponts sur ces territoires.

Le Ministère de la Colonisation décide de donner suite à la résolution du conseil cantonnal et accorde un octroi en juillet 1889 pour la construction d'un pont franchissant la Rouge. En 1894 la crue des eaux emporte ce pont. Il est aussitôt reconstruit et c'est ce dernier qui apparait sur la photo.



L'Annonciation (6I-33-24)

Ayant eu une utilité échelonnée sur plus de soixante ans, en 1958 il ne répondait plus aux normes d'une Municipalité en pleine expansion. La Corporation du village de l'Annonciation présente une demande de subvention pour la construction d'un nouveau pont... en béton.

La vétusté du pont de bois et l'accroissement du volume de la circulation auront eu raison de cette fière structure. En 196.. il sera définitivement fermé à toute circulation et l'on entreprend sa démolition. A cette époque il n'existait aucune politique de conservation.

Un peu partout dans les établissements commerciaux du village (Caisse Pop., étude du notaire, salon de barbier), l'on peut voir accrochées aux murs des toiles toutes saisons perpétuant le souvenir du pont du village. Ces peintures sont l'oeuvre d'un artiste local, et déjà il reproduit le pont que de mémoire.

Gérald Arbour, août 82

SOURCES:

- La Vallée de la Rouge, circuit patrimonial de la Conception au lac Saguay, 1981
- Samuel Charette, "Doulce Souvenance", Gramby 1953
- Joseph Guérin, colon, canton Kiamika 1884, Soc, Hist. de Mt-Laurier

PHOTOS:

- 6I-33-24 M. Jean Godard, l'Annonciation
- 6I-33-10 M. Pierre Duff, St-Eustache

Le Francais: Un Langage Plaisant

par Barbara Brainerd

Nous sommes tres heureux de pouvoir parler francais, au moins un petit peu! C'est definitivement un avantage lorsque nous visitons les ponts couverts canadiens, specialement dans la province de Quebec. Je me rappelle plusieurs occasions de cela. Un exemple est a St. Edsar, a huit milles de New Richmond, a l'interieur des terres, sur la rive sud de la Gaspesie. Au pont couvert qui s'y trouve nous avons parle avec un pretre de la region. Il ne parlait pas anglais, notre conversation fut donc completement en francais. Nous lui avons dit que nous admirions la statue de Marie qui se trouvait sur une poutre, au centre du pont. Elle etait tres jolie avec les bras etendus vers l'avant. Le pretre nous a dit qu'au temps des inondations, l'eau de la riviere Petite Cascapedia, que le pont traverse, etait montee de facon alarmante, mais que la madonne etant la gardienne des eaux, le pont n'avait pas ete endommage.

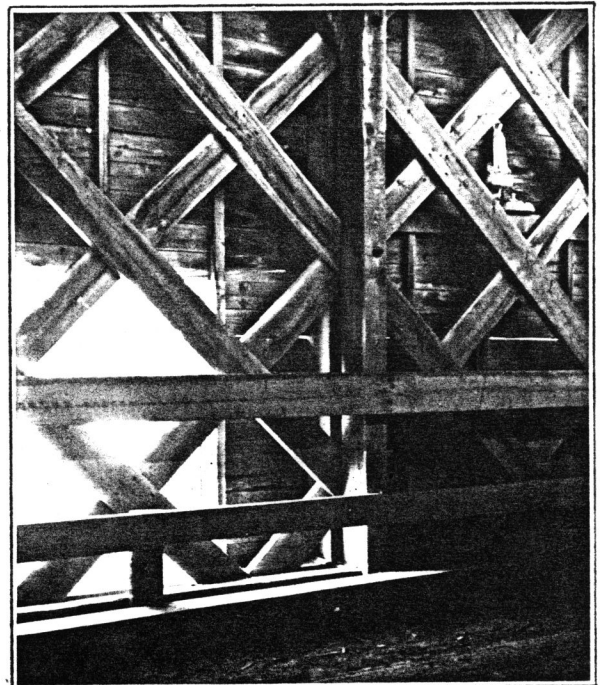
Il nous invita a assister au service au flambeau dans la soiree, mais il nous fallut refuser car nous voulions atteindre notre but a Matapedia avant la noirceur et il restait encore une grande distance a faire. Sa description de la ceremonie semblait interressante, car il y aurait des chants d'hymnes et beaucoup de flambeaux, repetait-il.

Nous avons aussi apprecier notre conversation avec un groupe de jeunes francophones, pres du pont. Les garcons sont plus souvent pres des ponts que les filles. Pendant que nous prenions des photos eloignes du pont de St. Leon Le Grand, sur la riviere Humqui dans le comte de Matapedia, un garcon d'environ 12 ans marchait sur la route et nous l'avons salue. Nous lui avons dit que la photographie de ponts couverts etait notre passe temps favori. Il sembla interesse et nous questionna beaucoup au sujet des Etats Unis.

A l'ancien pont Durette, a Matane sur la rive Nord de la Gaspesie, nous avons parle avec un jeune garcon de dix ans qui retournait chez lui avec un pain venant du magazin P.H. Durette, tout pres du pont. Lui aussi ne parlait que francais. C'est le pont qui se distinguait par son toit de metal vert brillant. Au nord du pont, il y avait les vestiges d'un vieux moulin, dont ne subsiste qu'une vieille cheminee. Le garcon nous dit que c'etait jadis un moulin a scie. Nous avons recemment appris avec regret que ce vieux pont de bois avait ete remplace en 1979.

Traduit par Pierre Duff.

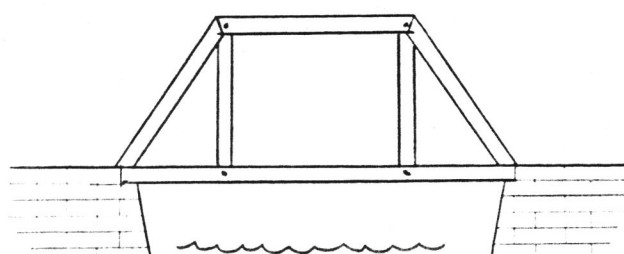
La madonne du pont de St. Edsar.
Photo par Joseph Conwill.



A chaque pont sa structure (suite de l'article paru dans le #3)

par Pierre Duff

La "ferme a poinçon" précédente (Kings) evolua facilement vers le type qu'on appelle "FERME A DOUBLE POINÇON", généralement connu sous le nom de "QUEEN" ou "QUEENPOST" en anglais. Son fonctionnement est semblable

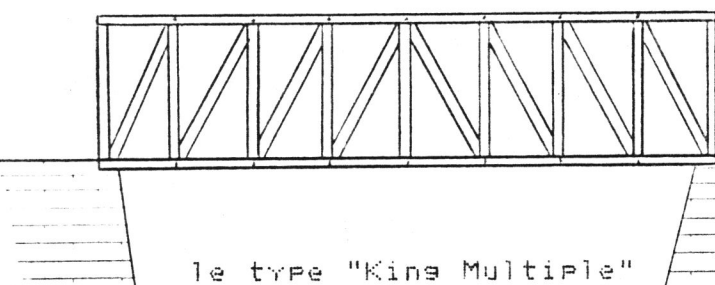


le type "Queen"

a celui de la ferme a poinçon simple
sauf que le tablier est soutenu a deux
endroits au lieu d'un seul, sans
compter les extremités, il va de soit.
Les deux pieces verticales transmettent
la charge aux deux pieces diagonales
qui, étant separees par la piece
horizontale superieure, ne peuvent que
s'appuyer sur les deux rives. Les
pieces du haut forment en quelque
sorte une arche, sur laquelle le tablier

est accroche par l'intermediaire des deux pieces verticales. Deux ponts couverts quebecois utilisent ce type de fermes: le pont Marchand, dans le comte de Pontiac, a une ferme secondaire (pour renforcer la principale) de ce type et le pont Poisson, petit pont prive du comte d'Arthabaska, etait a l'origine de ce type, bien qu'il lui manque aujourd'hui quelques poutres. Le seul pont couvert authentique d'Ontario, a West Montrose, est de ce type. De tres beaux exemplaires de ponts Queen sont situes dans le comte de Lamoille, au Vermont, non loin de la frontiere quebecoise. Avec ce type on peut facilement franchir des rivières de plus de 20 metres.

Il fallut ensuite attendre jusqu'en 1570 avant qu'un architecte italien, Andrea di Pietro, dit Palladio, ne decrive de nouveaux types de fermes, dans son "Traite d'Architecture". Il explique la FERME A POINÇONS MULTIPLES (dite aujourd'hui de type palladien) et aussi appelee en anglais "MULTIPLE KING" ou "MULTIPLE KINGPOST". Cette ferme combine a la fois le



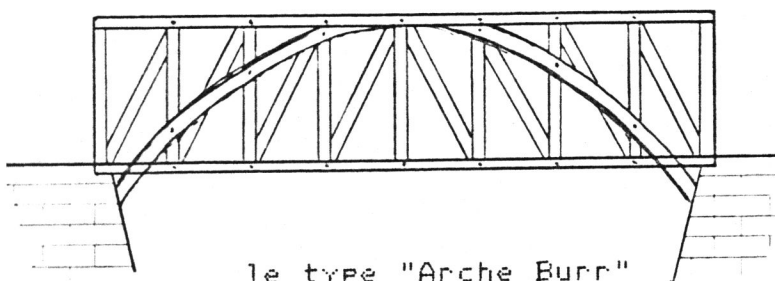
le type "King Multiple"

principe de la ferme a poinçon
simple (Kings) et de la ferme a
double poinçon (Queen) et elle
fonctionne de la meme facon. Les
pieces diagonales et horizontale
superieure travaillent en com-
pression alors que les autres
travaillent en extension. En
d'autres mots, les pieces
diagonales empechent la struc-
ture de flechir et les pieces

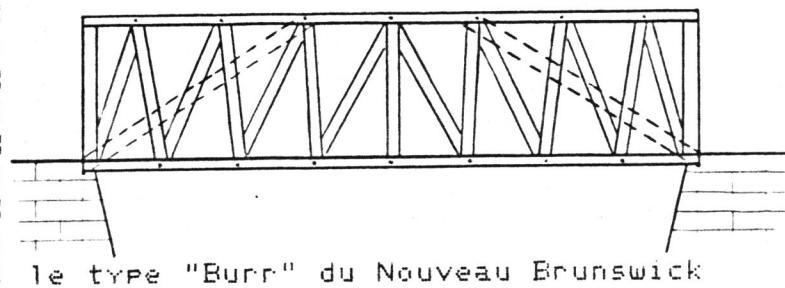
verticales retiennent le tablier apres la structure. Il existe au Quebec quelques tres beaux specimens de ce type, tous situes dans le comte de Compton, dans les Cantons de l'Est. D'autres ponts couverts quebecois arborent aussi ce type de ferme, mais comme ferme secondaire. Il s'agit de deux ponts d'Abitibi et de celui de Capleton, pres de Sherbrooke. Enfin, le petit pont Edwards, a Rawdon, etait de ce type avant d'etre profondement modifie lors de son demenagement de Coaticook a Rawdon. Des ponts de ce type peuvent facilement atteindre des longueurs de 40 metres par travée ou plus.

A l'ase d'or des ponts couverts americains, durant le siecle dernier, les ingenieurs americains rivaliserent d'ingeniosite pour ameliorer et solidifier les fermes de types palladiens. En 1804, Theodore Burr acquies un droit de patente sur son pont qui consiste a ajouter une arche au King

Multiple. Cette ferme connue sous le nom d'ARCHE BURR n'existe malheureusement pas au Québec, mais on en trouve une bonne quantité aux Etats-Unis, notamment en Pennsylvanie. On retrouve au Nouveau-Brunswick



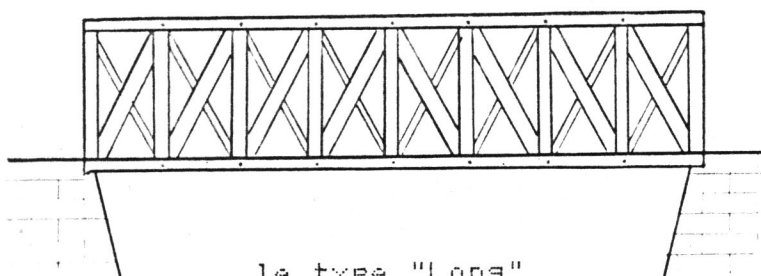
le type "Arche Burr"



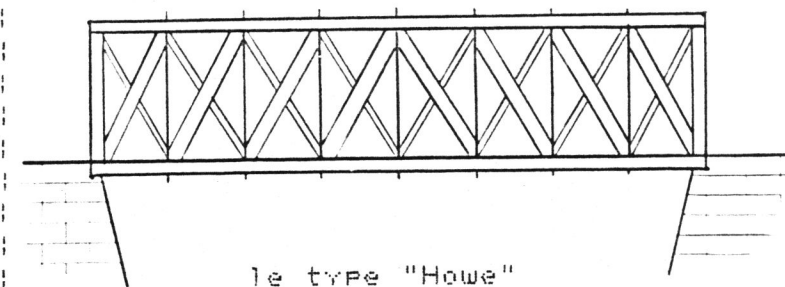
le type "Burr" du Nouveau Brunswick

Plusieurs ponts couverts qui sont catalogues sous le type BURR, mais qui ne comportent aucune arche, mais plutôt un double poinçon. Dans ce type, les pièces verticales sont un peu penchées vers l'extérieur du pont, et cela de plus en plus vers les extrémités du pont. L'origine de ce type est mal connue et le nom de "Burr", bien que généralisé, est peut-être une mauvaise utilisation.

En 1830, le colonel Stephen H. Long pris un droit de patente sur son pont qui consiste simplement à doubler les diagonales existantes dans le type King Multiple et à faire passer entre ces dernières des diagonales dans l'autre sens, pour faire une série de "X" séparés par des pièces verticales. Ce type, connu sous le nom de type "LONG", était évidemment plus solide que le King Multiple, mais relativement peu de ponts couverts utilisant cette structure furent construits. Il en existe cependant encore quelques-uns, notamment dans le Maine, à Sanserville. Le pont ayant la plus longue travée au monde, 66 mètres, à North Blenheim, N.Y. est de ce type, avec une arche supplémentaire. Durant les mêmes années, M. Howe modifia ce dernier type en enlevant les pièces verticales pour les remplacer par des tiges de tension en acier. On obtenait ainsi un des



le type "Long"



le type "Howe"

types de fermes de bois les plus solides qui soient. Cette structure est connue sous le nom de "ferme à CROIX DE ST.ANDRE", ou "HOWE". Il en existe encore deux au Québec, soient le superbe pont de la Seigneurie des Rivières, à Notre Dame de Stanbridge, et les "vestiges" du pont Monashan, à Stanbridge Est. Dans ce dernier pont cependant, les diagonales sont toutes simples ce qui fait que certains auteurs font une différence entre les deux, l'un étant appelé "ferme à Croix de St.Andre" et l'autre "ferme à Croix de St.Andre Double". On en retrouve également d'énormes au Nouveau-Brunswick, dont ceux du comté de Kings, qui sont réellement impressionnants. Il y en a de distribuées un peu partout aux Etats-Unis. Cette ferme est tellement solide que beaucoup de ponts couverts ferroviaires l'utiliseront. Il existe des ponts routiers de plus de 60 mètres de long, construits du type Howe.

GLOSSAIRE DES TERMES SE RAPPORTANT AUX PONTS-COUVERTS (2 ième partie)

GLOSSARY OF TERMS PERTAINING TO COVERED BRIDGES (second part)

par Gaétan Forest
assisté et traduit par Joseph Conwill

1. Porte-à-faux : Structure soutenant l'avant-toit.
- 1B. Avant-toit : Prolongement du toit au-dessus du portique pour protéger le début du tablier contre l'action du soleil et de la pluie.
- 1 and 1B. Overhung portal : Found on some bridges, of various truss types, to protect the beginning of the trusswork from the weather. Its function is the same as a shelter panel (q.v.) on other bridges.
- 2- Fronton : Surface comprise entre les deux chevrons et le linteau, au-dessus des portiques.

Gable : Triangular surface between the two rafters and the lintel, over the entrance to the bridge.
- 3- Croisillons : Pièces de bois placées diagonalement entre ou sur les cordes supérieures et s'opposant à la déformation de l'ensemble.

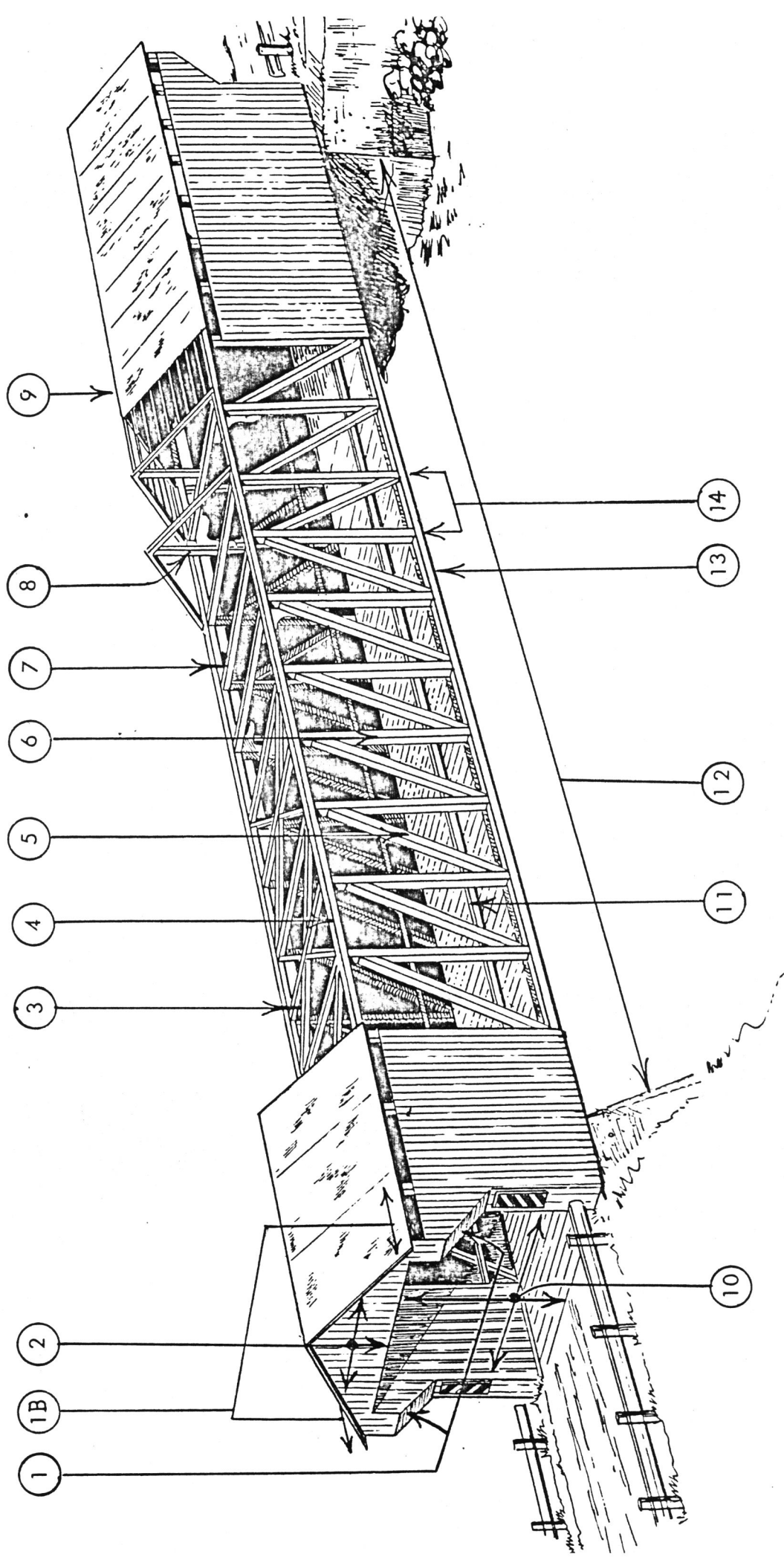
Crossbraces : Pieces of wood placed diagonally between or above the chords, to resist deformation of the trusswork. They are also found under the floor, between or below the lower chords.
- 4- Corde supérieure : Pièce de bois à forte section placée horizontalement sur le haut de la ferme prévenant la flexibilité de celle-ci en agissant en compression.

Upper chord : Large piece of wood placed horizontally... along the top of the truss. It prevents flexing of the truss by acting in compression.
- 5- Arbalétrier : Pièce de bois placée en diagonale dans la structure, appuyé sur la corde inférieure à la jonction d'un poinçon, et reliant le sommet du poinçon suivant. Pointant vers le centre de la structure, l'arbalétrier agit en compression.

Brace : Piece of wood placed diagonally in the truss, footing on a post at the lower chord and supported at the top of the next post. Pointing towards the center of the structure, the brace acts in compression.
- 6- Poinçon : Pièce de bois verticale qui reçoit les deux arbalétriers inclinés vers le centre de la structure, ou un seul arbalétrier dans le cas d'une structure à poinçon multiples. Le ou les poinçon(s) agissent en tension dans la structure.

Post (kingpost) : Vertical piece of wood which holds the two braces

Anatomie d'un pont-couvert (type poinçons multiples)



Station Forest

inclined towards the center in a kingpost truss, or the one brace in a multiple kingpost truss. The kingposts (or just "posts" as they are usually called in a multiple kingpost truss) act in tension in the truss.

- 7- Contrevents droits : Pièces de bois placées perpendiculairement entre ou sur le haut des fermes pour résister à la pression des vents.

Upper lateral bracing : Pieces of wood placed perpendicularly between or above the top of the truss to resist wind pressure.

- 8- Poinçon (structure du toit) : Pièce qui soutient les deux chevrons en s'appuyant sur le contrevent droit.

Kingpost (of the roof structure) : Piece which supports the two rafters, and which rests on the upper lateral bracing.

- 9- Faitage : Partie supérieure de la charpente de toiture où se joignent les chevrons, ou bien couverture de l'arête supérieure du comble.

Ridgepole : Top part of the roof framing on which the rafters meet.

- 10- Portique : Constitue l'entrée du pont, à chaque sortie.

Portal : Constitutes the entry to the bridge, on each end.

- 11- Garde-roues : Borne destinée à empêcher les roues de détériorer la structure du pont.

Strake or guard-rail : Piece which prevents wheels from catching on and damaging the structure of the bridge.

- 12- Portée : distance entre les appuis du pont.

Clear span : Clear length of each span--the open distance between points of support.

- 13- Corde inférieure : Pièce de bois à forte section, placée horizontalement au bas de la ferme, agissant en tension.

Lower chord : Large piece of wood placed horizontally at the bottom of the truss. It acts in tension by resisting the outward thrust from the braces.

- 14- Section de structure : Section de structure comprise entre deux poinçons, incluant l'arbalétrier.

Panel : Section of truss between two posts, comprising a unit of framing.

1 Joseph Conwill	P.O. Box 539	Reading	PA	19603
2 Gaetan Forest	308 rue Rouen	Pointe-Gatineau	QC	J8T 1G8
3 Michel Allard	201 rue Principale	Senneterre	QC	J0Y 2M0
4 Pierre Duff	231 Orleans	St. Eustache	QC	J7P 4Z3
5 Denis Vernet	16 Ave. Chateauguay	Noranda	QC	J9X 1T5
6 Marvin Ladouceur	3 rue Quebec, C.P.381	Bromont	QC	J0E 1L0
7 Alain Coulombe	R.R. 4	Cookshire	QC	J0B 1M0
8 Jay Farfan	102 Brixton	St. Lambert	QC	J4P 2Z9
9 Matt Farfan	102 Brixton	St. Lambert	QC	J4P 2Z9
10 Emilien L'Heureux	2062 Presau'ile, #303	Quebec	QC	G1P 3X9
11 Soc. Hist. du Marisot	C.P. 432, Succ.A	Longueuil	QC	J4H 3Z2
12 Louise D. Lesare	172 Bord-de-l'Eau	Longueuil	QC	J4H 1A1
13 Lucille Nadeau	620 de Lorraine	Longueuil	QC	J4H 3R5
14 Rosario Gauthier	4521 Esplanade, #4	Montreal	QC	H2T 2Y6
15 Jean Sicotte	560 St-Laurent O #127	Longueuil	QC	J4H 3X3
16 Henri Dansereau	1570 Champigny	St. Laurent	QC	H4L 4L7
17 Earle Lockerby	3 Chanel Place	Nepean	ONT	K2J 1C3
18 Sara M. Boyle	R # 1, Box 102	Milton	PA	17847
19 Barbara Brainerd	R.D. 1	Brandon	VT	05733
20 Charles W. Elflein	618 Curry Rd.	Schenectady	NY	12306
21 Lawrence E. Boilore	3404 Durham	Royal Oak	MI	48073
22 Mason E. King	199 Central St.	West Concord	MA	01742
23 Charles R. Wetzel	833 11th St. NE	Massillon	OH	44646
24 Mr. & Mrs. E. Thomas	52 Granite St.	Foxboro	MA	02035
25 N. Frederick Quinley	9924 Fairfield	Livonia	MI	48150
26 Louise Helene Audet	276 Murdoch	Noranda	QC	J9X 1E9
27 Richard E. Roy	73 Ash St.	Manchester	NH	03104
28 Richard T. Donovan	P.O. Box 213, R.D.#1	Milton	PA	17847
29 Camille Fernet	1211 Brouillette	Sherbrooke	QC	J1G 3A8
30 Joyce S. Feinberg	391 Greer Rd	Toronto	ONT	M5M 3P8
31 Howard Rogers	5 Meadowview Lane	Taylors	SC	29777
32 Charles Wachter	64 Eastern Ave.	Somerville	NJ	08876
33 Jocelyne Sauriol	102 Avenue du Lac	Rouyn	QC	J9X 4N4
34 Yves Dionne	20 Est, rue Reilly	Rouyn	QC	J9X 3N9
35 R. J. Tatton	5 Ann St., Apt 1502	Port Credit	ONT	L5G 3E8
36 Louise Gagnon	731 Se Rue	Quebec	QC	G1J 236
37 Murielle Barbeau	731 Se Rue	Quebec	QC	G1J 236
38 Rene Pontbriand	Vassan	Abitibi	QC	J0Y 2R0
39 Hallie Jones	23753 Center Road	Homeworth	OH	44634
40 Richard Wilson	26 Martin Drive	Rome	NY	13440
41 Glenn D. Hayes	33 Lincoln Ave.	Colonia	NJ	07067
42 Henri Paul Thibault	4691 Chemin Royal	Ste. Famille, I.O.	QC	G0A 3P0
43 Milton Cannan	803 Terrace Road	Willowgrove	PA	19090
44 Alain Guimet	1122 rue Principale	Notre-Dame de Stanbr	QC	J0J 1M0
45 Sylvain Forest	C.P. 147	St. Leonard d'Aston	QC	J0C 1M0
46 Frederick & Mary Kild	9070 S.W. Rambler Lan	Portland	OR	97223
47 Hugo C. Lundquist	99 Marwood Rd.	Rochester	NY	14616
48 M. Marion Bonnet	17 Beaumont St.	Dorchester	MA	02124
49 Ruth Scheib	110 West Roland Rd.	Parkside	PA	19015
50 Michel Roy	R.R.1 Chemin Lavallee	Katevale, Cte Stanst	QC	J0B 1W0
51 Tirzah P. Lincoln	10 Congress St. #503	Greenfield	MA	01301
52 Frances Laninger	2-1 E. Main St.	Canton	PA	17724
53 Gerald Arbour	2124 DeLorimier	Longueuil	QC	J4K 3N9
54 Fred Beals	123 N. Wenger St.	Mishawaka	IN	46544
55 Donald Burnell	559 S. Stewart Ave.	Lombart	IL	60148
56 Alain Gravel	2514 rue Sheppard	Montreal	QC	H2K 3L2
57 Jovette Dufort-Caron	2785 Maricourt	Sherbrooke	QC	J1K 1R9
58 Claude Chartre	2124 DeLorimier	Longueuil	QC	J4K 3N9
59 Adlin O'Meyer	40 Williams Nyne Circ	Norwood	MA	02062
60 Renald Dupuis	2781 Beliveau	Longueuil	QC	J4M 1W7
61 Jean-Yves Duchaine	2310 Breboeuf, #5	Longueuil	QC	J4G 3P8
62 Marie-Paule Arbour	6065 Sherbrooke O #12	Montreal	QC	H4A 1Y2
63 Marie-Odile Claudel	6065 Sherbrooke O #12	Montreal	QC	H4A 1Y2
64 Robert L. Pamery	45 Charnwood Road	Somerville	MA	02144
65 Martin Fournier	726 Ste. Anne	Notre Dame de Stanbr	QC	J0J 1M0
66 Richard Tessier	599 Turcotte	Drummondville	QC	J2C 4C8
67 Siebert Otto	RR #1	Mont-Laurier	QC	J9L 3G3
68 Phillippe Belanger	290 rue de la Cornich	St. Nicolas	QC	G0S 3L0

ON A INCENDIE LE PONT DE GRANADA

EN PLEIN HIVER, PERTES DE PLUS DE \$50 000-LE PONT-COUVERT
AVAIT 115 PIEDS

Granada, 14 C'est une population révoltée des mauvaises conditions de la route de Rouyn à Granada et du peu de cas que ses demandes feraient au ministère de la Voirie, qui commentait en fin de semaine l'incendie du pont couvert de Granada long de 115 pieds et qui enjambait la rivière Kekeko, à environ 9 milles de Rouyn, sur la route de Bellecombe.

On devait reconstruire ce pont rustique depuis assez longtemps, mais rien n'était encore en branle quand un incendiaire aurait mis le feu au pont, jeudi soir, vers 10 heures.

Le pont aurait brûlé toute la nuit de jeudi à vendredi, mais ce n'est que vers 7 heures 30, vendredi matin, que le conducteur d'un autobus rempli d'écoliers se dirigeant vers la Régionale du Cuivre, de Rouyn, a aperçu le pont incendié. L'autobus dut gravir la côte à reculons et faire un long détour avant d'arriver à Rouyn un heure et demi plus tard.

ACCUSATIONS CONTRE LE MINISTERE DE LA VOIRIE

Il y a longtemps que la population de Granada et celle de Bellecombe grondent contre la lenteur du ministère de la Voirie à réparer la route de Rouyn à Granada. Des mémoires furent envoyés à différentes autorités, mais rien n'y fit, car on aurait dit aux Granadiens: " Soyez patients, ça va venir ".

Un citoyen de Bellecombe est venu nous voir, mardi matin pour se plaindre du ministère de la Voirie. "La Voirie rit des gens de Granada et de Bellecombe. Dès qu'on fait une demande concernant le chemin, l'entretien ou le pont, on éclate de rire et on nous dit d'attendre. Nous avons déjà assez attendu, et nous voulons de l'action. M. Claude Lortie, divisionnaire à Rouyn du ministère de la Voirie, est beaucoup plus occupé à réparer le sous-sol de sa belle maison de la rue Gamble, à Rouyn, et qui appartient au gouvernement, que d'entretenir nos routes de colonie.



VOICI CE QUI RESTE du pont couvert de Granada, qui avait environ 115 pieds de longueur et qui servait à la population de Bellecombe et du rang 1 de Granada pour se rendre dans les villes-sœurs de Rouyn-Noranda. Un incendiaire aurait mis le feu jeudi soir, vers 10 heures, et après avoir brûlé toute la nuit, du pont, le matin de vendredi, il ne restait qu'un amas de tôle. La police enquête toujours dans cette affaire fort étrange.

On aurait dépensé plus de \$10 000 dans ce sous-sol, tandis qu'on laisse la route de Granada dans un état lamentable."

UN PONT BAILEY?

Entre-temps, les gens de Bellecombe et ceux du Rang 1 de Granada devront faire 20 milles de plus chaque fois qu'il se rendront à Rouyn, car la rivière Kekeko ne peut être franchie par voiture.

"Ca va mal", nous a déclaré le citoyen de Bellecombè en quittant notre bureau mardi matin.

SOURCE: La Frontière, 16 décembre 1965, p. 1

Envoyé par Denis Verret.

Dimanche le 2 août avait lieu l'inauguration du projet "Un Pont à Faire Revivre", visant la mise en valeur du pont de Notre-Dame de Stanbridge. On reconnaît, devant le pont couvert: M. C. Helligan, conseiller, Mme. J.J. Bertrand, épouse de l'ancien premier ministre, M. A. Ouimet, responsable du projet, M. A. Melaven, maire de Notre-Dame, M. P. Paradis, député provincial, M. G. Groult, maire de Bedford, M. N. Hannigan, de Notre-Dame, M. A. Galipeau, du musée de Missisquoi, M. F. Lévesque, du Journal des Rivières et M. Mme. Audette, du Manoir Malmaison.

Photo P. Duff

